

Helpful Phrases For POLST Conversations

Frases útiles para usar en las conversaciones sobre POLST

Introduction: Finding Out What the Patient/Family Understands

Introducción: descubrir lo que entiende el paciente/la familia

- **Who would you like to be with you as we talk about your health and treatments?**
¿Con quién le gustaría estar cuando hablemos sobre su salud y los tratamientos?
- **How have the last 3 months/6 months been for you/your family?**
¿Cómo han sido los últimos 3/6 meses para usted/su familia?
- **How have things been going for you at home? (In the past days, weeks, last few months?)**
¿Cómo le ha ido en su hogar (en los últimos días, semanas, meses)?
- **When you think about what lies ahead what worries you the most?**
¿Cuando piensa en lo que le espera más adelante, ¿qué es lo que más lo preocupa?
- **What is bothering you the most?**
¿Qué es lo que más lo inquieta?
- **When you think about the future, what do you hope for?**
Cuando piensa en el futuro, ¿qué es lo que más desea?
- **What has your doctor told you about your illness/medical condition?**
¿Qué le dijo su médico sobre su enfermedad/condición médica?
- **What do you think is happening with your health?**
¿Qué cree que está pasando con su salud?
- **What brings you the greatest comfort right now?**
¿Qué es lo que más lo reconforta en este momento?
- **Can you share with me more about what you are thinking so we can work together?**
¿Puede contarme más sobre lo que piensa para que podamos trabajar juntos?
- **Many patients with your condition (COPD, cancer, etc.) think about the possibility of dying and have questions about this. Have you thought about this?**
Muchos pacientes con su condición (EPOC, cáncer, etc.) piensan en la posibilidad de morir y tienen dudas al respecto. ¿Ha pensado en ello?

- **What does a “good death” look like to you?**
¿Cómo sería para usted una “buena muerte”?
- **I have information about your condition. Some patients want to know the details and others prefer to have me talk to someone else. What are your thoughts/preferences?**
Tengo información sobre su condición. Algunos pacientes quieren saber los detalles y otros prefieren que yo hable con otra persona. ¿Qué piensa/prefiere?
- **What would you like us know about your cultural/spiritual beliefs to best take care of you?**
¿Qué le gustaría que supiéramos sobre sus creencias culturales/espirituales para atenderlo mejor?

Introducing POLST

Presentar el formulario POLST

- **We want to document your treatment wishes should you become seriously ill.**
Queremos documentar sus deseos sobre tratamientos para el caso de que se enferme gravemente.
- **It’s important to talk about your health and wishes for medical care if you get really sick. We talk about this with everyone with serious illness. Your doctor will review what we talk about and answer your questions.**
Es importante hablar sobre su salud y deseos sobre atención médica por si se enferma gravemente. Hablamos sobre esto con todas las personas con enfermedades graves. Su médico revisará lo que hablemos y contestará sus preguntas.
- **You look really concerned. How are you doing?**
Se lo ve muy preocupado. ¿Cómo está?
- **Refer to THE POLST CONVERSATION and THE POLST CUE CARD for more detailed information.**
Consulte la Conversación del formulario POLST y la Tarjeta de guía del formulario POLST para obtener información más detallada.

Discussing Bad News or Difficult Situations

Conversar sobre malas noticias o situaciones difíciles

- **Use warning words such as, "I am sorry..", "I wish..", "I had also hoped for..", "If what we had hoped for does not happen... we also need to be prepared.", "If your time were limited...", "If your Dad could see his life now, what would he tell us? What would he want?"**
Use frases de anticipación, tales como, "lo siento...", "desearía...", "yo también esperaba que...", "si no ocurriera lo que esperamos... también debemos estar preparados", "si su tiempo fuera limitado...", "si su padre pudiera ver su vida ahora, ¿qué nos diría? ¿qué querría él?".
- **Focus on what we can and will do: "Do everything possible to meet your needs...", "Concentrate on maximizing comfort."**
Concéntrese en lo que podemos hacer y lo que haremos: "haremos todo lo posible por satisfacer sus necesidades...", "nos concentraremos en maximizar su comodidad".

Concluding Discussion

Concluir la conversación

- **I can appreciate this has been a difficult discussion.**
Entiendo que ha sido una conversación difícil.
- **I can tell that this has been really hard for you. What can we do now that would be of help to you?**
Sé que ha sido muy difícil para usted. ¿Qué podemos hacer ahora para ayudarlo?

Phrases to Avoid

Frases que se deben evitar

- **There is nothing more we can do for you.**
Patients and families may feel abandoned. Rather focus on what medical treatment can be provided. For example: "We are going to aggressively treat your pain and other symptoms. Our goal is for you to be as comfortable as possible."
No podemos hacer nada más por usted.
Los pacientes y las familias pueden sentirse abandonados. Concéntrese, en cambio, en el tratamiento médico que se puede brindar. Por ejemplo: "Trataremos fuertemente su dolor y otros síntomas. Nuestro objetivo es que se sienta lo más cómodo posible".

- **Would you like us to do everything possible? or Do you want us to do everything?**

It is difficult to answer “no” to these questions for fear of not getting good care. Instead, it is important for the physician to make recommendations to the patient and family. For example: “Based on your prognosis and your goal to be comfortable, I recommend we don’t do things that might cause discomfort such as chest compressions or being put on a breathing machine. Instead, we will give you medicines to aggressively treat your pain and symptoms.

¿Le gustaría que hiciéramos todo lo que se pueda? o ¿Quiere que hagamos todo lo posible?

Es difícil responder “no” a estas preguntas por miedo a no recibir buena atención. En su lugar, es importante que el médico haga recomendaciones al paciente y a la familia. Por ejemplo: “Sobre la base de su pronóstico y su objetivo de sentirse cómodo, recomiendo que no hagamos nada que pueda causarle incomodidad, como darle compresiones torácicas o colocarle un respirador artificial. En su lugar, le daremos medicamentos para tratar fuertemente su dolor y sus síntomas”.

- **Should we withdraw care? Or is it time to think about withdrawal of care?**

These words lead to fear of abandonment. Instead, talk about a transition in the types of treatments that will best meet your goals of care. Talk about the burdens and benefits of different treatments.

¿Deberíamos poner fin a la atención? o ¿Llegó el momento de pensar en poner fin a la atención?

Estas palabras generan miedo de ser abandonado. En su lugar, hable sobre una transición en los tipos de tratamientos que cumplirán mejor los objetivos de atención. Hable sobre las desventajas y los beneficios de los diferentes tratamientos

- **Avoid talking in absolutes.**

Instead, refer to hours to days; days to weeks; weeks to months. No one knows the exact moment that death will occur.

Evite hablar en términos absolutos.

En su lugar, diga “de horas a días”, “de días a semanas”, “de semanas a meses”. Nadie sabe el momento exacto en que ocurrirá la muerte.